

243618-2026 - Wettbewerb

Niederlande – Übersetzungsdienste – Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
OJ S 69/2026 09/04/2026
Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Ministerie van Justitie en Veiligheid

E-Mail: iucjenv@minjenv.nl

Rechtsform des Erwerbers: Zentrale Regierungsbehörde

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Öffentliche Ordnung und Sicherheit

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak

Beschreibung: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak

34.000.000 woorden op jaarbasis

Kennung des Verfahrens: c96e6f14-6d3a-4846-a721-0ed0e4ea5d67

Interne Kennung: 6410040

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Land: Niederlande

Ort im betreffenden Land

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

2.1.5. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Höchstzahl der Lose, für die ein Bieter Angebote einreichen kann: 2

Auftragsbedingungen:

Höchstzahl der Lose, für die Aufträge an einen Bieter vergeben werden können: 1

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

5. Los

5.1. Los: LOT-0001

Titel: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Noord- en West- Nederland

Beschreibung: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
16.000.000 woorden op jaarbasis

Interne Kennung: 1

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Optionen:

Beschreibung der Optionen: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en /of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Erfüllungsort

Land: Niederlande

Ort im betreffenden Land

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 27 Monate

5.1.4. Verlängerung

Maximale Verlängerungen: 2

Weitere Informationen zur Verlängerung: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Nicht erforderlich

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja

Zusätzliche Informationen: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 1 is 15 juni 2026.

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

5.1.10. Zuschlagskriterien**Kriterium:**

Art: Qualität

Bezeichnung: Leverbetrouwbaarheid

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 175

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 125

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 125

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Innovatie

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 175

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 100

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Prijs

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

5.1.11. Auftragsunterlagen

Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können:

Niederländisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 3 Monate

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: ja

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 2

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Ministerie van Justitie en Veiligheid

5.1. Los: LOT-0002

Titel: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak -

Midden- en Zuid-Nederland, landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen, niet-strafrecht opdrachten

Beschreibung: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
18.000.000 woorden op jaarbasis

Interne Kennung: 2

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Optionen:

Beschreibung der Optionen: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en /of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Erfüllungsort

Land: Niederlande

Ort im betreffenden Land

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 27 Monate

5.1.4. Verlängerung

Maximale Verlängerungen: 2

Weitere Informationen zur Verlängerung: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Nicht erforderlich

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja
Zusätzliche Informationen: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 2 is 15 september 2026.

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Leverbetrouwbaarheid

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 175

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 125

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 125

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Innovatie

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 175

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 100

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Prijs

Beschreibung: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie des Festwert-Zuschlagskriteriums: Fester Wert (insgesamt)

Zuschlagskriterium — Zahl: 300

5.1.11. Auftragsunterlagen

Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können:

Niederländisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 3 Monate

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: ja

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 2

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Ministerie van Justitie en Veiligheid

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Registrierungsnummer: 81541938

Postanschrift: Turfmarkt 147

Stadt: Den Haag

Postleitzahl: 2511 DP

Land, Gliederung (NUTS): Agglomeration 's-Gravenhage (NL361)

Land: Niederlande

Kontaktperson: Laura Staessen

E-Mail: iucjenv@minjenv.nl

Telefon: +31 703707911

Internetadresse: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/jenv>

Sonstige Kontaktpersonen:

Offizielle Bezeichnung: Rechtbank Den Haag

Postanschrift: Prins Clauslaan 60

Stadt: Den Haag

Postleitzahl: 2595 AJ

Land, Gliederung (NUTS): Agglomeration 's-Gravenhage (NL361)

Land: Niederlande

Telefon: +31 0883622200

Internetadresse: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt

Überprüfungsstelle

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 6523f79b-cb60-4c74-a33c-55d3359f0a20 - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 07/04/2026 17:00:22 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Niederländisch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 243618-2026

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 69/2026

Datum der Veröffentlichung: 09/04/2026